



## Recommandations pour auteurs et éditeurs (juin 2016)

### Bulletin TRANSLATIO de la FIT

---

- Les titres sont en quelque sorte un résumé de l'article, sous une forme attractive invitant à sa lecture. La longueur de titre ne devrait pas dépasser six mots.
- Un sous-titre ou une introduction sont utiles pour aider à condenser des informations ou annoncer des nouvelles. Ceci est vivement recommandé.
- Insérez une ligne « par » (nom de l'auteur) en dessous du sous-titre.
- La plupart des gens ne lisent pas plus que le titre, le sous-titre et peut-être les dix premières lignes d'un article. La totalité de ce qui importe devrait être dans ces dix premières lignes (principe de la pyramide inversée). Il faut que l'attention du lecteur soit attirée dès les premières lignes.
- Acronymes : toujours écrire tous les mots qui le composent, suivis de l'(acronyme) entre parenthèses la première fois que l'expression apparaît dans le texte.
- Ceux qui lisent *Translatio* sont pour la plupart des lecteurs dont la langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français. Le choix des mots doit rester simple.
- *Translatio* est un bulletin d'information, donc les articles doivent rester de l'ordre de 300 à 500 mots et peuvent inclure une photo. Veuillez l'accompagner d'un titre et d'une mention de source.
- L'équipe rédactionnelle de *Translatio* se réserve le droit de raccourcir et d'éditer les textes présentés.
- Lorsqu'il s'agit de comptes-rendus d'événements ou de conférences, veuillez communiquer l'essentiel des discussions et conclusions, ou bien une vue d'ensemble sur le thème principal. Merci aussi de retenir que, même si les délégations jugent important de faire honneur à leurs membres et leurs régions en faisant figurer les noms et titres complets des discours, de longues listes avec profusion de détails sur chaque élément composant une conférence rendent la lecture difficile.
- Tous les articles soumis en anglais devraient comporter une orthographe et un format de date européens (cela permet de gagner du temps pour l'édition).
- N'oubliez pas de respecter la concordance des temps lorsque vous retracez une histoire ou utilisez des verbes dans des citations.
- Davantage de conseils sur la façon de raconter des histoires : <http://www.mediacollege.com/journalism/news/write-stories.html>
- Guide de style recommandé : <http://www.economist.com/styleguide/introduction>

***Translatio* est un outil puissant de communication pour les associations de la FIT.  
Merci de nous aider à le rendre pertinent pour l'ensemble de la communauté de la FIT  
grâce à votre contribution par des histoires originales et vivantes  
sur les activités des associations membres !**

#### À propos du groupe de travail *Translatio*

Le groupe de travail *Translatio* s'engage à publier la lettre d'information en anglais et en français quatre fois par an au premier jour de janvier, avril, juillet et octobre. Le dernier délai pour les soumissions est toujours le 10 du mois précédent. **Membres** : Catherine Hodot (SFT), Jaroslav Soltys (SSPOL), Jane Rollet (SFT), Sabine Colombe (présidente et liaison avec le Conseil, secrétaire générale de la FIT, SFT), Marita Propato (AATI).